

(4) Hawaii

A polinéz nyelvek legfontosabbika a tahiti nyelv, melynek igen közeli rokona a hawaii, melynek hangrendszerét a világ legegyszerűbb hangrendszerei között tartják számon (8 mássalhangzója és 5 magánhangzója van csak). Az alábbi hawaii nyelvű mondatok egy Mele nevű fiúról és egy Keone nevű lányról szólnak:

- | | |
|-------------------------------------------------|---------------------------------|
| 1. <i>Neki^{hímnem} hét bátyja van.</i> | <i>Ehiku ona kaikuaana.</i> |
| 2. <i>Melének egy fivére van.</i> | <i>Ekahi o Mele kaikunane.</i> |
| 3. <i>Keonének egy öccse van.</i> | <i>Ekahi o Keone kaikaina.</i> |
| 4. <i>Melének nincs nővére.</i> | <i>Aohe o Mele kaikuaana.</i> |
| 5. <i>Keonének nincsenek lánytestvérei.</i> | <i>Aohe o Keone kaikuahine.</i> |
| 6. <i>Melének nincs húga.</i> | <i>Aohe o Mele kaikaina.</i> |
| 7. <i>Van egy kenum.</i> | <i>Ekahi ou waa.</i> |

A: Az alábbi hawaii mondatnak két fordítása van. Melyek ezek?

Aohe ou kaikuaana.

B: Fordítsd le magyarra az alábbi mondatot, és jelezd, hogy, Mele vagy Keone mondja:

Aohe ou kaikuahine.

C. Az alábbi mondatokat nehéz hawaiiira fordítani. Miért?

Keonének egy fiútestvére van.

Melének egy öccse van.